Atufal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Ahumar

[*verbo transitivo intransitivo pronominal*]

1- Ahumar, emitir algo mucho humo o llenar un lugar de humo (especialmente si es estancia cerrada).

2- (dicho de un brasero o restos de hoguera) Emitir mucho monóxido de carbono de forma que la habitación se queda sin oxígeno.

3- Desprender un fuerte olor a humo.

Ver: Jedel, Tufo

• Haz el favol d'apagal ese puro, que mos estás atufando a tos con la jumarea que echa.

• Estaban María y Macu al brasero y si nô llega a entral Antonio, cascan, que s'habiân atufao las dos con el brasero y estaban sin conocimiento.

• Quitaisus esa ropa que la lave, que viene toa atufá. Si sus ponís al lao la lumbre, pos eso es lo que pasa, que s'atufa to la ropa.

Campos semánticos: Olores

Comentarios:

En español **atufar** puede ser "emanación gaseosa que se desprende de las fermentaciones y de las combustiones imperfectas". De ahí deriva este uso peraleo. Se dice que un brasero atufa cuando emite monóxido de carbono. En este caso, como este gas no se ve, se habla de que alguien *s'ha atufao con el brasero*. También se usa cuando echa humo, que en este caso sí es algo visible. Igualmente, puede que por influencia del estándar, tiene el sentido estándar de heder, oler mal en general, aunque para eso aquí se prefiere la palabra **apestar**.

Origen: Griego. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de significado. **Se usa en** nuestra zona.

Etimología:

Del griego **?????**, **typhos** (*vapor, humo*), de donde procede el latín **tufus** que derivó en el estándar **tufo** (*emanación gaseosa que se desprende de las fermentaciones y de las combustiones imperfectas*, entre otros significados).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com